

ACTA Núm 2. REUNIÓ DE DELEGATS I DELEGADES (CURS 2025 – 2026)

| | |
|---|--|
| Data: Dijous 19 de febrer de 2026 | Lloc: Sala de juntes 52.737 de l'edifici Roc Boronat |
| Hora d'inici: 15:30 h | Hora d'acabament: 17:00h |

Assistents:

ESTUDIANTS DEL GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ

- 1r curs: William Serrai Monari
- 4t curs: Beatriz Pérez Badia

ESTUDIANTS DEL GRAU EN LLENGÜES APLICADES

- 2n curs: Dídac Priego Ripoll

ESTUDIANTS DEL DOBLE GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ I LLENGÜES APLICADES

- 1r curs: María Rodríguez Ruiz i Lijun Xu
- 2n curs: Anna Tovar González i Mercè Soley López
- 3r curs: Bruno Fernández Garrido i Marina Campamar Manzanarez
- 4t curs: Joana Aymerich González
- 5è curs: Laia Armadans i Donadeu

DEGANAT

- Carme Bach, Degana de la Facultat de Traducció i Ciències del Llenguatge
- Encarna Atienza, Vicedegana d'estudiants de la Facultat de Traducció i Ciències del Llenguatge

CAMPUS DEL POBLENOU

- Anna Belchi División, Direcció Campus Poblenou

BIBLIOTECA/CRAI POBLENOU

- Gemma Nández Pla, Biblioteca

DELEGAT D'ESTUDIANTS

- David Néstor Irazabal Martínez

UNITAT DE GESTIÓ I ADMINISTRACIÓ DE TRADUCCIÓ I CIÈNCIES DEL LLENGUATGE

- Jordina Rusalleda i Àlvarez, Coordinadora de l'àmbit de Docència de la UGA de Traducció i Ciències del Llenguatge

Excusen la seva assistència:

ESTUDIANTS DEL GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ

- 4t curs: Blanca Belío Boquera

ESTUDIANTS DEL GRAU EN LLENGÜES APLICADES

- 3r curs: Marta Morales Ontiveros
- 4t curs: Rosalia San Martin Giné

No confirmen assistència/absència:

ESTUDIANTS DEL GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ

- 2n curs: Esteban Arabí Ramon

ESTUDIANTS DEL DOBLE GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ I LLENGÜES APLICADES

- 4t curs: Anna Galisteo Ibáñez

Ordre del dia:

1. Informació general

- Delegat d'estudiants
- Serveis i espais del campus
- Biblioteca / CRAI

2. Informació acadèmica

3. Torn obert de paraules

1. Informació general

Presentació del delegat d'estudiants: David Irazábal

La seva funció és connectar la universitat amb els delegats/des i representar els estudiants amb la vicerectora d'estudiants i amb el SACU. Els estudiants s'hi poden posar en contacte quan no hi ha un canal formal per a la seva petició o si aquest no funciona. La seu del SACU és a Ciutadella però estan pensant formes d'estar més presents a Poblenou. El correu electrònic de contacte és david.irazabal@upf.edu

Serveis i espais del campus

- Recordatori: tenir cura de les pertinences sobretot al menjador i a la biblioteca.

- El 6 de febrer es va produir un incident amb una persona de fora del campus. Si hi ha qualsevol incident, cal avisar a seguretat/recepció. No es pot prohibir que una persona accedeixi al campus, per tant, la persona afectada ha d'interposar una denúncia perquè li puguin denegar l'entrada. També cal avisar al professor/a de la classe perquè pugui avisar al deganat i secretaria.

Biblioteca

- Ampliació de l'horari de biblioteca per al període d'exàmens: del 28 de febrer al 20 de març, entre setmana l'horari és de 8:00 a 1:00h i el cap de setmana de 10:00 a 1:00h.
- Autoprèstec de material: a més d'ordinadors, es poden agafar per autoprèstec carregadors de mòbil, ratolins i material per a les sales de treball (retoladors i esborradors). Es demana si hi poden haver més carregadors de mòbil.
- Sala de revistes: es troba a la planta 2, al costat de les sales de treball. Hi ha puffs, butaques i sofàs. És un espai per a la desconnexió i la lectura en paper de revistes en català amb varietat de temes de cultura.
- Buffet llibre: del 2 al 8 de març. Es poden endur els llibres que hi hagi disponibles.
- Pàgina web de notícies: s'actualitza constantment amb les novetats de la IA de la universitat (Gemini i Google Notebook).
- Plantes de la biblioteca: la 1 i la 2 estan pensades per a treballs en grup (especialment la segona). La 3a planta està dedicada a l'estudi individual i cal que hi hagi silenci.

2. Informació acadèmica

Temes generals

- Nova vicedegana d'estudiants: Encarna Atienza, en substitució de Maria Wirf. Persona de referència per a conflictes que puguin sorgir.
- Calen estudiants de 2n a 5è del doble grau per treballar al Saló de l'ensenyament i representar a la universitat. És del 18 al 22 de març. S'ha fet arribar la informació per correu electrònic.
 - S'hi han ofert alguns estudiants i s'ha fet arribar la informació a la unitat organitzadora.
- Calen estudiants per a les Jornades de Portes Obertes del 14 de març i de l'11 d'abril.
 - S'hi han ofert alguns estudiants i s'ha fet arribar la informació a la unitat organitzadora.
- Beques/ajuts per assistir al congrés ENETI. És una trobada d'estudiants de totes les facultats de traducció amb graduats. Hi ha diverses xerrades de diferents àmbits de la traducció. Dirigint a estudiants dels graus en Traducció i Interpretació o del Doble Grau. Aquest any es fa a Múrcia. Per demanar l'ajut cal haver-se inscrit prèviament al congrés (data límit 16 de març), emplenar el formulari, enviar una carta de motivació i currículum. La convocatòria dels ajuts es publica el 26 de febrer i la resolució, el 19 de març. Els ajuts cobreixen transport i nits d'hotel (hi ha un import màxim).
- La graduació serà el diumenge 28 de juny a les 10:30h. Es posaran en contacte per decidir quin estudiant farà el discurs, que com a regla general fan els delegats de curs. Normalment es donen dues entrades per als acompanyants. Per a qualsevol dubte: graduacio@upf.edu.
- Propera Junta de Facultat: 23 de febrer a les 15h.

Segon trimestre

- Renúncia a l'avaluació: fins al 10 de març (darrer dia de classes del 2n trimestre). Especialment a tenir en compte per aquelles persones que estan en 3a o 4a convocatòria. És tant per a l'examen ordinari com el de recuperació
- Calendari d'exàmens de 2n trimestre: del 13 al 20 de març.
- Avaldo: avaluació docent per part de l'estudiantat del 26 de febrer al 12 de març. És molt important respondre i enviar comentaris constructius.
- Mobilitat obligatòria del curs 2026-2027: La Facultat obrirà una convocatòria extraordinària per a aquells estudiants que no tenen plaça per a l'estada obligatòria. Es publicarà la informació a la pàgina web i s'avisarà per correu electrònic.
 - Per fer l'estada local, cal que els motius siguin justificats: LSC, laborals, econòmics, salut.

Tercer trimestre

- Període d'automodificació de matrícula del tercer trimestre: **4 i 5 de març del 2026** --> Assignatures dels propis estudis / Assignatures de Formació Transversal de Lliure Elecció que inclou les assignatures que formen part dels Mínors. Es poden canviar assignatures o afegir-ne, però no eliminar-ne. Cal pagar la taxa administrativa i el preu dels crèdits nous, si és el cas.
- Canvi de seminari 3r trimestre: sol·licitud per formulari del 25 de febrer a 1 de març del 2026. Resolució: 9 de març 2026. Motius: laborals, salut, esportistes alt rendiment, solapament entre assignatures, permutes (cal buscar a algú per fer el canvi i emplenar ambdós el formulari).
 - Es demana si es pot canviar l'horari de Traducció juridicoeconòmica 3 (francès) per disponibilitat de les estudiants matriculades. Es parla amb la professora Montse Cunillera per trobar alternatives.
- Publicació del calendari d'exàmens de 3r trimestre: 23 de març del 2026.
- Publicació del calendari de recuperacions: aproximadament al maig.
- Tancament d'actes: 9 d'abril del 2026.
- Estudiants que han fet una mobilitat aquest curs 2025-2026: cal que pugin el certificat de notes a l'Aula Global. És important fer-ho abans del 30 d'abril perquè la matrícula es pugui fer amb normalitat (assegurar la progressió) o tancar l'expedient.

Curs 2026-2027

- Reunió TFG per als estudiants del Doble Grau que al 2026-2027 cursaran el TFG: dimarts 3 de març a les 14.30 hores, aula 52.105.
- Mobilitat
 - Estudiants de 2n curs que faran estada curs 2026-2027. Des del dia 17 de febrer es pot veure la plaça assignada a Secretaria Virtual. Tenen temps per acceptar-la fins aquest diumenge 22 de febrer.
 - Sessions informatives específiques de la Facultat de Traducció i Ciències del Llenguatge:
 - **Universitats Anglòfones i altres estudis:** 23 febrer, 15:00-17:00 - Auditori i també per zoom
 - **Universitats germanòfones:** 25 febrer, 14:30-16:30 - 52.219 (aula de pupitres de 86 persones)
 - **Universitats francòfones:** 25 febrer, 17:00-19:00 - 25.217 (aula de pupitres de 86 persones)

- Reunió que organitza l'**Oficina de Mobilitat i Acollida**: Rebreu la informació amb les indicacions de data, hora i format **més endavant**. És comuna per a tot l'alumnat que realitzarà l'estada durant el curs 2026-2027.
- Estudiants 1r curs. Aula Global 2027-2028 ja creada on es pot veure la primera sessió informativa organitzada per Relacions Internacionals. S'ha de comprovar que tothom hi tingui accés.
 - El 24 de març, de 16:30 a 18:00h es durà a terme una sessió específica de la Facultat de Traducció a l'aula 52.019 (+streaming).
- Es farà una reunió sobre les pràctiques curriculars al maig. Si es volen fer pràctiques extracurriculars, es poden trobar ofertes al Campus Treball o buscar una empresa i establir un conveni amb la UPF (sempre que les tasques estiguin relacionades amb els estudis).
- Mentorries de català i castellà: al 3r trimestre hi tornarà a haver vacants per a estudiants que vulguin ser mentoritzats.

Torn obert de paraules

- Horaris: solapaments i forats sense classe.
 - S'hi treballa tenint en compte tots els factors (disponibilitat de professorat, d'espais, assignatures que es cursen al doble grau, etc.)
- A Descripció i Anàlisi de Francès 2 (2n) hi ha diferència de nivell als exàmens i s'ha posat la recuperació d'una classe en un dia no lectiu
 - Deganat parlarà amb el professorat per resoldre-ho.
- Sobre l'assistència als exàmens: el professorat no està obligat a refer l'examen un altre dia si l'estudiant no es troba bé. Si per motius mèdics l'estudiant no pot assistir a la recuperació, cal escriure a la vicedegana d'estudiants.
- Sobre les recuperacions al juliol en comptes de fer-les al final de cada trimestre. És un acord de la Junta de Facultat. Està pensat perquè l'estudiant hagi tingut temps de progressar acadèmicament a les assignatures d'idiomes.
- Certificat de traductor jurat: es demana per CAU. Cal pagar la taxa administrativa de 15€.
 - CAU → demanar certificat i pagar la taxa (15€)
 - Generalitat → buscar web
- Reconeixement de crèdits (Doble Grau): si s'han fet més optatives es poden reconèixer? Tenir en compte la nota de cadascuna a l'hora de fer la sol·licitud, ja que la mitjana de l'expedient es calcula en base a tots els crèdits superats. Es poden reconèixer fins a 16 crèdits de més per cada expedient. També es poden reconèixer les pràctiques.
- Es faran sessions informatives online sobre els màsters de la UPF. Aviat es farà arribar la informació. També es farà una xerrada sobre sortides professionals.